

***Kraków, odkąd podniósł z ruin
Willę Decjusza, stał się trochę innym
miastem. Jak gdyby w domu pełnym
pięknych, starych mebli, ktoś postawił
na jednym z nich bukiet świeżych,
kolorowych kwiatów.***

***Since the Villa Decius rose from the
ruins, Kraków has become a slightly
different town. As if in a house full
of beautiful old furniture, someone put
a bouquet of fresh, colourful flowers
on a piece of it.***

prof. Jacek Woźniakowski

Założyciel i pierwszy przewodniczący Stowarzyszenia Willa Decjusza
Founder and first chairmam of the Villa Decius Association



Willa Decjusza/Villa Decius
fot./photo by Paweł Mazur

Willa Justusa Decjusza

The Villa Decius



Willa Decjusza jest jednym z najznamiętszych przykładów architektury rezydencjonalnej w Polsce. Powstała w latach trzydziestych XVI wieku z inicjatywy Justusa Ludwika Decjusza, sekretarza Zygmunta Starego. Decjusz był człowiekiem renesansu, o rozległych zainteresowaniach humanistycznych: był literatem, wydawcą, autorem cennych rozpraw historycznych i ekonomicznych. Szanowano go i ceniono nie tylko w kraju, ale też poza jego granicami, choćby na dworze Habsburgów. Równie dobrze, jak w świecie literatów i ludzi kultury, radził sobie w kwestiach gospodarczych i ekonomicznych, był m.in. zarządcą największego przedsiębiorstwa ówczesnej Europy – Żup Solnych Wieliczki i Bochni oraz właścicielem kilku kopalń, w tym kopalni srebra w Olkuszu.

The Villa Decius is one of the most outstanding examples of residential architecture in Poland. It was constructed in the 1530s, on the initiative of Justus Ludovicus Decius, a secretary of the King Sigismund I the Old. Born in Wissembourg in Alsace and living in Krakow, Justus Decius became a classic Renaissance man. Well educated and proficient in a wide range of fields, deeply interested in the humanities, became a writer, a publisher, and an author of important historical and economic

treatises. He was as knowledgeable about economic and financial issues, as he was about literature and culture. He was respected and valued not only in Poland, but also abroad, including the Habsburg Court. He greatly contributed to the development of the whole kingdom and was, amongst others, the governor of one of the largest trading companies in Europe at that time – the Wieliczka and Bochnia salt mines, as well as the owner of several mines, including a silver mine at Olkusz.

STOWARZYSZENIE WILLA DECJUSZA THE VILLA DECIUS ASSOCIATION

Marzeniem Decjusza było to, by Willa stała się miejscem spotkań ludzi kultury i sztuki. Sam ciągle poszerzał swoją wiedzę, ale równocześnie pragnął stworzyć przestrzeń, w której inni także mogliby rozwijać się w renesansowym, mocno humanistycznym duchu. Tę ideę kulturowania sztuki wysokiej i równocześnie kreowania miejsca dla ważnych debat podtrzymuje współcześnie Stowarzyszenie Willa Decjusza. Prowadzi ono swoją działalność w zabytkowym kompleksie

pałacowo-parkowym, w skład którego wchodzi trzy budynki: Willa Decjusza, dwie oficyny – Dom Łaskiego z lat trzydziestych XVII wieku i Dom Erazma, zbudowany już w XXI. Całość otacza Park Decjusza. W tych wyjątkowych sceneriach odbywają się ważne wydarzenia polskiej i światowej sceny politycznej i kulturalnej. Pojawiają się tutaj głowy państw, prezydenci, premierzy, ministrowie, naukowcy i artyści oraz osobistości ważne w europejskim życiu kulturalnym i politycznym. Wśród wielu wydarzeń warto wymienić wizyty głów państw: Aleksandra Kwaśniewskiego – Prezydenta RP, Valdas Adamkusa – Prezydenta Litwy, Rudolfa Schustera – Prezydenta Słowacji (2002), spotkania Wiceprezydenta USA Dick’a Cheney’a z Prezydentem Ukrainy Wiktorem Juszczenko (2005), Prezydenta Bronisława Komorowskiego z Prezydentami Włoch i Niemiec – Giorgio Napolitano i Joachimem Gauckiem (2013) oraz spotkanie Prezydenta Andrzeja Dudy z Prezydent Chorwacji Kolindą Grabar-Kitarović (2015). Willę Decjusza odwiedzili również członkowie brytyjskiej rodziny królewskiej w 2002 roku Książę Walli, Karol oraz Księżę Edward, Hrabia Essex w 2004 roku.

Justus Decius dreamt of transforming his Villa into a meeting place for people of culture and art. He continued to broaden his knowledge but at the same time he wanted to create a space for others, so that they could also develop in a Renaissance, humanistic spirit. This idea of cultivating excellence in humanities and at the same time creating space for important debates

has been taken over and maintained by the Villa Decius Association. The Association operates in the historic palace and park complex which consists of three buildings: the Villa Decius palace and two outbuildings: the Łaski House from the 1630s, and the Erasmus House, built in the 21st century. All of it is surrounded by the Decius Park. Important events on the Polish and global political and cultural scene have taken place in this unique scenery. The Villa has been hosting heads of states, presidents, prime ministers, ministers, diplomats, scientists, artists and personalities who play a major role in European cultural and political life. The Villa hosted meetings of: Aleksander Kwaśniewski, the President of Poland, Valdas Adamkus, the President of Lithuania and Rudolf Schuster, the President of Slovakia (2002); the meeting of US Vice President Dick Cheney with the President of the Ukraine Viktor Yushchenko (2005); the meeting of President Bronisław Komorowski with the Presidents of Italy and Germany, Giorgio Napolitano and Joachim Gauck (2013), and the meeting of President Andrzej Duda with Croatian President Kolinda Grabar-Kitarović (2015). The Villa Decius has also been visited by members of the Royal Family: Charles, Prince of Wales in 2002, and Prince Edward, Earl of Wessex in 2004.



Willa Decjusza/Villa Decius
fot./photo by Pawel Mazur



Laureatka Polskiej Nagrody de Mello/Laureate of the Polish de Mello Prize
fot./photo by Paweł Mazur

Letnia Szkoła Wyszehradzka/Visegrad Summer School
fot./photo by Paweł Mazur

Misja

The mission



Naczelną ideą Stowarzyszenia Willa Decjusza jest działalność w obszarze kultury, zwłaszcza przez inicjowanie i moderowanie dialogu opartego na uniwersalnych wartościach, tworzenie przestrzeni wymiany myśli oraz nowej jakości na scenie społeczno-kulturalnej. Ale nie tylko kultura jest istotna. Działaniom Stowarzyszenia towarzyszy silne poczucie odpowiedzialności społecznej i obywatelskiej, które pozwalają na dostarczanie skutecznych narzędzi i przykładów dialogu społecznego. Budowanie narracji na temat kluczowych problemów społecznych, współpracy europejskiej i międzynarodowej czy problematyka mniejszości narodowych, pozwala kształtować postawę obywatelskiej otwartości i tolerancji na wyzwania stawiane przez świat. Wiara, że szeroko pojęta humanistyka, rozumiana tak, jak chciał tego twórca Willi Justus Decjusz, oparta na wymianie myśli i zaciekawionym podejściu do nieznanego, to szansa na rozwój oraz właściwa droga dla demokracji i porządku społecznego. Przy tym, należy definiować tę postawę bardzo szeroko, gdyż działania Stowarzyszenia adresowane są zarówno do społeczności lokalnej, jak i środowisk kultury i nauki na platformie ogólnopolskiej i międzynarodowej. Konsekwencją takiej postawy jest szereg przedsięwzięć, które są i będą podejmowane w Willi Decjusza.

The mission of the Villa Decius Association is to care about historical and cultural heritage, initiate and moderate dialogue based on universal values, create space for an exchange of thoughts, and to engage public in order to enhance new quality of the socio-cultural scene. Strong sense of social and civic responsibility allows to care about providing effective tools and models for local and international dialogue. Building narratives on key political and cultural challenges such as European cooperation or the question of cultural minorities facilitates understanding of developments which the world is facing today and shape attitudes of civic openness and tolerance. Association identifies with belief that broadly understood humanism, as perceived by the creator of the Villa, Justus Decius, based on knowledge, respect of others, exchange of ideas and curiosity in approaching the world is a chance for self-development and the right path for democracy and social order. This attitude is interpreted very broadly by activities addressed both to the local community and to cultural and scientific circles on the national and international platform.

Nagrody

Awards



W ciągu ponad dwudziestu lat Stowarzyszenie Willa Decjusza stało się ważną opiniotwórczą instytucją kultury o znaczeniu międzynarodowym. Działalność Stowarzyszenia została uhonorowana wieloma nagrodami i wyróżnieniami. Do najważniejszych należą: I Nagroda Pro Publico Bono w kategorii kontaktów międzynarodowych i międzyetnicznych (2004), Dyplom Ministra Spraw Zagranicznych RP Adama D. Rotfelda za wybitne zasługi dla promocji Polski w świecie (2005), Dyplom Ministra Spraw Zagranicznych Ukrainy Borysa Tarasiuka (2005), Srebrny Medal Ministra Spraw Zagranicznych Słowacji Eduarda Kukana (2005), Odznaka Honoris Gratia Prezydenta Jacka Majchrowskiego za zasługi dla Miasta Krakowa (2006), Międzynarodowa Nagroda Wyszehradzka przyznana przez czterech ministrów kultury Grupy Wyszehradzkiej (2012) oraz Certyfikat Innowatora od Województwa Małopolskiego za opracowanie i przetestowanie Innowacji Społecznej „Dotknij kultury – aktywne uczestnictwo osób niewidomych i słabowidzących w interpretacji dziedzictwa” (2019).

Over the past twenty years the Villa Decius Association has become a respected opinion-forming intellectual and cultural institution of international importance. The Association's activities have been honoured with many awards and distinctions. The most important ones include: The Publico Bono Award (1st place) in the category of international and interethnic contacts (2004), The Diploma of the Polish Minister of Foreign Affairs Adam D. Rotfeld for outstanding contributions to the promotion of Poland worldwide (2005), The Diploma of the Ukrainian Minister of Foreign Affairs of Ukraine Borys Tarasyuk (2005), The Silver Medal of the Slovakian Minister of Foreign Affairs Eduard Kukan (2005), The Honoris Gratia Award from the Mayor Jacek Majchrowski for contributions to the city of Kraków (2006), and the International Visegrad Prize granted by four Ministers of Culture of the Visegrad Group countries (2012) and Innovator's Certificate from the Malopolska Region for developing and testing Social Innovation "Feeling Culture - active participation of blind and partially sighted people in the interpretation of heritage" (2019).



Dotknij Kultury/Feeling Culture
fot./photo by Justyna Kasińska

Konferencja Scholar at Risk/Scholar at Risk Conference
fot./photo by Pawel Mazur



Willa Decjusza/Villa Decius
fot./photo by Paweł Mazur

Programy Stowarzyszenia

Willa Decjusza

Cykliczne projekty Stowarzyszenia realizowane są w obrębie głównych komponentów: Willa Spotkań, Willa 2.0 i Willa Kreatywna.

Regular Programmes

of the Villa Decius Association

Regular projects of the Villa Decius Association are implemented within the main components: Villa Meetings, Villa 2.0 and the Villa Creativa.

Willa Spotkań

Villa - Meeting Place



Promocja demokracji i idei społeczeństwa obywatelskiego, jak i zadania z zakresu literatury czy sztuki przekładu podejmowane są przez Stowarzyszenie od początku jego działalności w różnorodnych formach: od międzynarodowych konferencji i seminariów, aż po regularnie realizowane projekty stypendialne i rezydencje literackie (od 1998 roku) adresowane do utalentowanych twórców i tłumaczy z całego świata.

Promotion of democracy and the idea of civil society as well as literary and translation programmes have been implemented by the Association since the beginning of its existence in various forms: from international conferences and seminars to regular scholarship programmes and literary residencies (since 1998) addressed to talented creators and translators from around the world.

STYPENDIA TWÓRCZE CREATIVITY GRANTS

Celem programu jest wspieranie twórczości i mobilności autorów oraz kreowanie platformy współpracy intelektualnej. Pobyty w Willi pełnią zarówno rolę popularyzatorską, jak i promocyjną w wymiarze międzynarodowym. Stypendyści realizują własne projekty literackie, którym towarzyszą spotkania autorskie z publicznością. Teksty powstałe w trakcie pobytów publikowane są w formie wydawnictw książkowych oraz we współpracujących z twórcami magazynach i portalach.

Programme is built as a series of residences and open meetings with writers and literary translators. Its aim is to support creativity and mobility of authors, create a platform for intellectual cooperation and promote contemporary literatures locally and internationally. Awarded scholars carry out their own literary projects in the Villa and participate in meetings with the public. The texts created during their stay are published in books, magazines and portals.



Centrum Aktywności Seniora/Senior Activity Centre.
 fot./photo: archiwum CAS/SAC archive

Spotkanie literackie stypendystów/Literary meeting of the scholarship holders
 fot./photo by Paweł Mazur

**WYSZEHRADZKIE REZYDENCJE
LITERACKIE
THE VISEGRAD LITERARY
RESIDENCIES (VLRP)**

Cykl pobytów i wydarzeń literackich jest współrealizowany i wspierany przez Międzynarodowy Fundusz Wyszehradzki od 2012 roku. Adresatami są pisarze, poeci, eseiści, krytycy, tłumacze literatury i dziennikarze z krajów Grupy Wyszehradzkiej (Czechy, Polska, Słowacja i Węgry).

Program opiera się na partnerstwie czterech instytucji: Institut umění w Pradze, Muzeum Literatury im. Petőfiego w Budapeszcie, Stowarzyszenia Willa Decjusza w Krakowie oraz Centrum Informacji Literackiej w Bratysławie. Stowarzyszenie jest operatorem programu.

Programme is an initiative of the International Visegrad Fund. It is a complex series of residency stays and literary events organised since 2012 and each year addressed to 32 writers, poets, essayists, critics, literary translators, and journalists from the Visegrad Group (Czech Republic, Poland, Slovakia, and Hungary). The programme is based on a partnership and implemented simultaneously by four institutions: The Institut umění in Prague, The Petőfi Irodalmi Múzeum in Budapest, The Villa Decius Association in Kraków, and The Literarné informačné centrum in Bratislava. The Villa Decius Association acts as the operator of VLRP on behalf of the International Visegrad Fund.

**ICORN STYPENDIUM MIASTA
KRAKOWA
THE ICORN SCHOLARSHIP**

Program zainicjowany w Polsce przez Stowarzyszenie Willa Decjusza w 2011 roku realizowany w ramach współpracy Miasta Krakowa z Międzynarodową Siecią Miast Uchodźstwa (International Cities of Refuge Network, ICORN).

Organizowane są 2-letnie pobyty stypendialne dla pisarzy prześladowanych za swoją twórczość. W gronie dotychczasowych rezydentów znaleźli się m.in. Maria Amelie (Madina Salamowa) z Północnej Osetii, Kareem Amer z Egiptu, Mostafa Zamani z Iranu, Lawon Barszczeuski z Białorusi, Asli Erdogan z Turcji, Felix U. Kaputu z Demokratycznej Republiki Konga, Monem Mahjoub z Libii oraz Kholoud Charaf z Syrii.

The program was initiated in Poland by the Villa Decius Association in 2011 as part of the cooperation between the City of Krakow and the International Cities of Refuge Network (ICORN). There are 2-year scholarship residencies for writers persecuted for their work. Some of the current residents include Maria Amelie (Madina Salamowa) from North Ossetia, Kareem Amer from Egypt, Mostafa Zamani from Iran, Lawon Barszczeuski from Belarus, Asli Erdogan from Turkey, and Felix U. Kaputu from the Democratic Republic of Congo, Monem Mahjoub from Libya and Kholoud Charaf from Syria.



Wieczór z rezydentami ICORN/Evening with ICORN Residents
fot./photo by Paweł Mazur

Stypendysta ICORN/ICORN Scholarship holder
fot./photo by Paweł Mazur



Laureaci Polskiej Nagrody im. Sérgio Vieira de Mello, 2015/The Laureates of the Polish Prize of Sérgio Vieira de Mello, 2015
fot./photo by Paweł Mazur

Polsko-Brytyjski Okrągły Stół 2015/The Polish-British Round Table, 2015
fot./photo by Paweł Mazur

LETNIA SZKOŁA WYSZEHRADZKA THE VISEGRAD SUMMER SCHOOL

Program realizowany od 2002 roku dzięki wsparciu Międzynarodowego Funduszu Wyszehradzkiego i we współpracy z międzynarodowymi partnerami: Fundacją Cracovia Express – Centrum Węgierskim w Krakowie, Biblioteką Vaclava Havla w Pradze, Centrum Badań Etniczności i Kultury w Bratysławie oraz Narodowym Zgromadzeniem Agencji Rozwoju Regionalnego w Kijowie, jest modelowym programem kształcenia studentów i młodych naukowców w Europie Środkowej i Wschodniej.

Programme has been organised with the support of the International Visegrad Fund since 2002. Over the years it has become a flagship educational programme for students and young scientists, implemented each summer as two-weeks of lectures and workshops. It is based on cooperation with international partners: The Cracovia Express Foundation – Hungarian Centre in Kraków, The Vaclav Havel Library in Prague, The Centre for the Research of Ethnicity and Culture in Bratislava, and The National Association of Regional Development Agencies in Kiev.

POLSKA NAGRODA im. SÉRGIO VIEIRA DE MELLO, WYSOKIEGO KOMISARZA ONZ ds. PRAW CZŁOWIEKA (2002-2003) THE POLISH PRIZE OF SÉRGIO VIEIRA DE MELLO, UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR HUMAN RIGHTS (2002-2003)

Nagroda ustanowiona przez Stowarzyszenie jest przyznawana corocznie (od 2003 r.) osobom i organizacjom pozarządowym za ich szczególne zasługi dla pokojowego współistnienia i współdziałania społeczeństw, religii i kultur. Patronami honorowymi Nagrody są: Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców, Ambasador Federacyjnej Republiki Brazylii oraz Ambasador Królestwa Szwecji w Polsce.

Award has been granted annually to persons and non-governmental organisation for their actions promoting peaceful co-existence and co-operation of societies, religions and cultures since 2003. The honorary patrons of the Prize are: The United Nations High Commissioner for Refugees, the Ambassador of the Federative Republic of Brazil, and the Ambassador of the Kingdom of Sweden in Poland.



Write the Game
fot./photo by Pawel Mazur

Villa 2.0



Programy Stowarzyszenia są sukcesywnie rozbudowywane i obejmują m.in. nowe metody prezentacji literatury, interdyscyplinarne warsztaty czy publikacje, w tym publikacje elektroniczne. Otwarcie się na nowe technologie zaowocowało realizacją eksperymentalnych projektów multimedialnych.

The Association's programmes are successively expanded and include, amongst others, new methods of presenting literature, interdisciplinary workshops or publications, including the electronic ones. Opening up to new technologies resulted in realisation of experimental multimedia projects, like:

VISEGRAD COMPUTER GAME SCRIPTWRITING ACADEMY

Jest pierwszą tego typu międzynarodową letnią szkołą pisania scenariuszy gier komputerowych, mającą na celu wsparcie sektorów kreatywnych, w tym producentów i twórców gier komputerowych.

It is the first of its kind international summer school for computer game script writing, aimed at supporting creative sectors, including computer game producers and developers.

VISEGRAD URBAN CREATIVITY CLUSTER NETWORK

Projekt stymulujący praktyczną wymianę wiedzy i informacji pomiędzy organizacjami edukacyjnymi a instytucjami publicznymi w zakresie przemysłów kreatywnych. Wydarzenia projektowe inspirują poszukiwania i rozwój innowacyjnych rozwiązań.

Programme stimulating the practical exchange of knowledge and information between educational organisations and public institutions operating in the creative industries sector, and a search for innovative solutions.

HORYZONT 2020 „SO-CLOSE” **Horizon 2020 “SO-CLOSE”**

Projekt w ramach programu Unii Europejskiej „Horyzont 2020” umożliwia integrację osób z doświadczeniem wymuszonej migracji w przestrzeniach dziedzictwa kulturowego przy użyciu nowoczesnych technologii.

The project of the European Union's „Horizon 2020” programme enables integration of people with experience of forced migration in the areas of cultural heritage using modern technologies.

FUNDUSZE EOG

PROGRAM EDUKACJA

Międzysektorowe wyzwania:

specjalista ds. ochrony dóbr kultury na wypadek sytuacji kryzysowej i wojny – opracowanie programu studiów podyplomowych, dedykowanych pracownikom działającym na pograniczu dziedzin

Cross-sectoral challenges: specialist for the protection of cultural heritage in case of crisis and war - development of a postgraduate study programme dedicated to professionals working in interdisciplinary environment

Projekt realizowany w ramach Funduszy EOG, zakładający opracowanie programu studiów podyplomowych w zakresie ochrony dóbr kultury na wypadek sytuacji kryzysowych i wojny, wraz z kompletem pomocy naukowych. Celem jest rozwój

oferty edukacyjnej w obszarze ochrony dziedzictwa kulturalnego i uzupełnienie jej o nową pozycję adresowaną do grona szerokiego odbiorców mających wpływ na zabezpieczenie dóbr kultury w różnych aspektach: służb mundurowych, administracji wszystkich szczebli, pracowników obiektów zabytkowych, architektów, konserwatorów, akademików.

Project implemented under the EEA Funds, involving the development of a programme of postgraduate studies in the field of protection of cultural assets in crisis and war situations, together with a set of scientific aids. The aim is to develop the educational offer in the area of cultural heritage protection and complement it with a new position addressed to a wide range of recipients having an impact on the protection of cultural assets in various aspects: uniformed services, administration at all levels, employees of historic buildings, architects, conservators, academics.



Letnia Szkoła Wyszehradzka/ Visegrad Summer School
fot./photo by Pawel Mazur



Niedziela u Decjusza/Sunday at Decius
fot./photo by Paweł Mazur

Willa Kreatywna

Villa Creativa



Willa Decjusza zlokalizowana jest blisko centrum Krakowa, a jednocześnie, dzięki swojemu położeniu, potrafi zapewnić kameralność niespotykaną w dużych miastach. Dlatego tak ważne jest, by organizowane spotkania czy warsztaty pozwalały wykorzystać ciszę i zielenie pobliskiego parku. Ponadto, niektóre działania artystyczne i kulturalne, adresowane przede wszystkim do mieszkańców Krakowa mają charakter spotkań cyklicznych.

The Villa Decius located in a green residential area, 15 minutes drive to the centre of Kraków, can provide intimacy unparalleled in large cities. Over the years, it has become recognised as a unique venue for meetings, workshops and artistic events conducted in harmony with silence and greenery of the surrounding park.

LABORATORIUM DIALOGU KULTUR LABORATORY FOR DIALOGUE OF CULTURES

Jest to czteroletni program finansowany ze środków Gminy Miejskiej Kraków obejmujący wydarzenia dla mieszkańców Krakowa, turystów, a także przedstawicieli środowisk kultury i nauki z całej Polski, Europy i świata. Projekty, które odbywają się w ramach Laboratorium Dialogu Kultur mają zróżnicowany charakter, tematykę, formy i metody realizacji, są wśród nich: seminaria, konferencje, szkoły letnie, spotkania literackie, koncerty.

It is a four-year programme including events for the citizens of Krakow, tourists, as well as representatives of cultural and scientific environments from all over Poland, Europe and the world. The projects that take place within the framework of the Laboratory for Dialogue of Cultures have a very diverse character, subject matter, forms and methods of implementation: seminars, conferences, summer schools, literary meetings, concerts.

DUŻY PIĘS NIE SZCZĘKA

(2014-2016)

A BIG DOG DOESN'T BARK

(2014-2016)

Projekt adresowany do młodzieży, promujący tolerancję i równe szanse w małych społecznościach lokalnych, służący zwalczaniu dyskryminacji i mowy nienawiści za pomocą autoironii, komizmu, muzyki i filmu.

Project dedicated to young people that promotes tolerance and equal opportunities in small local communities. Organised as a series of artistic workshops for schoolchildren, it fights discrimination and hate speech by means of irony, comedy, music and film.

CENTRUM AKTYWNOŚCI SENIORA SENIOR ACTIVITY CENTRE

Projekt stanowi kontynuację wcześniejszego projektu SAGA (warsztatów kreatywnego pisania), którego celem jest integracja i aktywizacja osób w wieku 60+, pogłębienie wiedzy, kompetencji kulturowych, potencjału twórczego i społecznego.

www.villa.org.pl/villa/program/cas/
www.sagowce.eu

The project is a continuation of the previous SAGA (Creative Writing Workshop) project, which aims to integrate and activate people aged 60+, broaden knowledge, cultural competences, creative and social potential.

www.villa.org.pl/villa/program/cas/
www.sagowce.eu

NIEDZIELA U DECJUSZA

SUNDAY AT DECIUS

Jest to doroczny plener edukacyjno-artystyczny o charakterze pikniku rodzinnego realizowany w najbliższym otoczeniu Willi Decjusza od 1996 roku, od 2019 we współpracy z Instytutem Kultury Willa Decjusza.

An annual educational and artistic outdoor picnic held in the Villa Decius palace and park complex since 1996. Implemented in collaboration with local cultural and educational institutions (since 2019 in cooperation with the Institute of Culture Villa Decius), it gathers hundreds of families and young artists each year.

AKADEMIA DECJUSZA DECIUS' ACADEMY

To program lekcji kulturowych poświęcony zagadnieniom historycznym, a także edukacji ekonomicznej i ekologicznej, adresowany do uczniów małopolskich szkół podstawowych i ich opiekunów.

It is a cycle of interdisciplinary workshops dedicated to cultural heritage and economic history (Decius' Ducats) which are addressed to primary school pupils and their tutors from the whole region of Małopolska.



Letnia Szkoła Wyszehradzka/Visegrad Summer School
fot./photo by Pawel Mazur



Alkierz Sali Kominkowej/Alcove of the Fireplace Room
fot./photo by Pawel Mazur

Sala Balowa/Ballroom
fot./photo by Pawel Mazur

Zwiedzanie

W wybrane dni miesiąca zespół pałacowo-parkowy otwarty jest dla zwiedzających.

Istnieje również możliwość rezerwacji zwiedzania Willi Decjusza dla grup zorganizowanych, po wcześniejszym ustaleniu terminu poprzez formularz na stronie:

www.willadecjusza.pl/dla-zwiedzajacych

Visiting

The Villa Decius palace and park complex is open to visitors.

There is also a possibility of booking a special tour of the Villa Decius for organised groups by prior appointment through the form on the website:

www.willadecjusza.pl/en/for-visitors



Sala Marceliny Czartoryskiej/Marcelina Czartoryska Room
fot./photo by Paweł Mazur

Restauracja Willa Decjusza/Restaurant of the Villa Decius
fot./photo by Paweł Mazur

Centrum Konferencyjne

Conference Centre

in The Villa Decius



Historyczna budowla w prestiżowej dzielnicy Krakowa, dawniej rezydencja Justusa Decjusza i najważniejszych polskich rodów arystokratycznych, książąt Lubomirskich i Czartoryskich, ze względu na lokalizację i architekturę to idealne miejsce na organizację konferencji, seminariów, spotkań promocyjnych, bankietów, innych prywatnych uroczystości czy koncertów w pałacu. Dzięki stałej współpracy z Urzędem Stanu Cywilnego, w Willi Decjusza udzielane są śluby cywilne, które w zabytkowym otoczeniu pałacowo-parkowym zyskują niepowtarzalną atmosferę.

Na terenie kompleksu do dyspozycji gości przeznaczonych jest osiem reprezentacyjnych sal wyposażonych w nowoczesny sprzęt audiowizualny oraz strefa plenerowa, w tym taras i loggie. Dodatkowymi atutami miejsca są elegancka Restauracja w Willi Decjusza, mieszcząca się w renesansowych piwnicach oraz parkingi usytuowane bezpośrednio przy budynku. Centrum oferuje kompleksową i fachową pomoc przy organizacji wydarzeń w różnorodnych konwencjach artystycznych oraz realizację pełnego programu pobytu gości w Krakowie. Zapraszamy do kontaktu.

Centrum Konferencyjne Willa Decjusza
tel. +48 508 688 516,
e-mail: centrum@willadecjusza.pl,

Historical building in a prestigious area of Krakow, formerly the residence of Justus Decius and the most important Polish aristocratic families, due to its location and architecture is an ideal place for organizing conferences, seminars, promotional events, banquets or concerts as well as private events. Thanks to ongoing cooperation with the Civil Registry Office, the Villa Decius hosts ceremonies of registering civil marriages which gain a unique atmosphere in the historic surroundings of the Villa.

The Villa offers access to eight representative rooms equipped with modern audiovisual equipment and an outdoor area, including a terrace and loggias. Additional assets of the place include prize-winning The Villa Decius Restaurant housed in its renaissance cellars, and car parks located next to the building.

The Centre offers comprehensive and professional assistance in planning and implementation of events in various conventions, as well as organisation of complete visits to Kraków and its surroundings.

Villa Decius Conference Centre
phone: +48 508 688 516,
e-mail: centrum@willadecjusza.pl

W **2018** roku zrealizowaliśmy **58** programów z zakresów: edukacji kulturowej, sztuki, współpracy międzynarodowej, praw człowieka. Z oferty programowej Stowarzyszenia skorzystało **9141** osób. W projektach pomagało nam **30** wolontariuszy. W Willi gościło **20** pisarzy – stypendystów.

In **2018**, we implemented **58** programs (in total) in the areas of: cultural education, art, international cooperation, human rights. **9,141** people took part in our events. **30** volunteers helped us in the projects. We hosted **20** writers – Villa Decius scholarship holders.



Willa Decjusza/Villa Decius
fot./photo by Pawel Mazur

MECENAT I SPONSORING PATRONAGE AND SPONSORSHIP

Środki na rozwój działalności programowej Stowarzyszenia Willa Decjusza pochodzą z pozyskiwanych dotacji celowych i grantów oraz wsparcia firm i fundacji. **Każdego roku instytucje pomagające rozwijać inicjatywy Stowarzyszenia otrzymują tytuły Mecenasa Willi Decjusza, Złotego i Srebrnego Sponsora oraz specjalne wyróżnienie – Nagrodę Decjusza – statuetkę wykonaną z brązu autorstwa wybitnego polskiego artysty – Andrzeja Renesa.**

Swym donatorom Stowarzyszenie przyznaje liczne uprawnienia honorowe, a także oferuje specjalne warunki uczestnictwa w organizowanych przedsięwzięciach i korzystania z usług Centrum Konferencyjnego.

Funds for development of programme activities of the Villa Decius Association come from targeted donations and grants, as well as support of companies and foundations. **Each year, institutions helping to develop initiatives of the Association receive titles of the Villa Decius Patrons, Gold and Silver Sponsors, and a Special Award The Decius Statuette – a bronze sculpture made by an outstanding Polish artist Andrzej Renes.**

The Association grants numerous honorary privileges to its benefactors, as well as special conditions for participating in organised events and using facilities of the Conference Centre.

1% PODATKU NA RZECZ STOWARZYSZENIA WILLA DECJUSZA

1% OF THE TAX AMOUNT FOR THE VILLA DECIUS ASSOCIATION

Stowarzyszenie Willa Decjusza jest organizacją pożytku publicznego, a jego misją jest wspieranie i rozwijanie twórczości artystycznej, literackiej oraz międzynarodowej współpracy kulturalnej i intelektualnej, a także realizacja programów edukacyjnych adresowanych do dzieci i młodzieży. Przekazując 1% podatku na rzecz Stowarzyszenia są Państwo współtwórcami programów Willi Decjusza.

The Villa Decius Association is a non-profit and public benefit organisation and its mission is to support and develop artistic, literary and international cultural and intellectual cooperation, as well as implementation of educational programmes addressed to children and young people. By transferring 1% of your tax to the Association, you help to implement the programmes whose beneficiaries are the broadly understood local community and inhabitants of Kraków and Poland.

Nasz nr KRS/Our KRS (National Court Register) number: 0000059074